**MAY 2023** **U/ID 31550/UER5A**

Time : Three hours Maximum : 75 marks

SECTION A — (10 × 2 = 20 marks)

Answer any TEN questions in 30 words each:

1. Define Translation.

2. Why is it important to understand culture while translating a text?

3. What is machine translation?

4. Which translation is the first major translation in the Western world?

5. What was Chaucer's contribution to translation?

6. Write a note on the Toledo School of Translators.

7. What is decoding in translation?

8. What is loss in translation?

9. What is dynamic equivalence?

10. Define translation shift.

11. Do you find any loss of cultural context in the translation of the first couplet of *Thirukkural* by G.U. Pope?

12. How does G.U. Pope express in his translation Thiruvalluvar's prayer in the first couplet?

SECTION B — ($5 \times 5 = 25$ marks)

Answer any FIVE questions in 200 words each:

13. What are the scopes of translation in English?

14. Write on the translation of the Gospels.

15. Explain the problem of equivalence.

16. Discuss the relationship between gender and translation.

17. Explain translation shift in detail.

18. Write on the influence of culture that you find in the translation of the first five couplets of *Thirukkural* translated by G.U. Pope and Rajaji.

19. What kind of translation is employed by G.U. Pope in the translation of *Thirukkural?*

SECTION C — (3 × 10 = 30 marks)

Answer any THREE questions in 500 words each:

20. How does culture influence translation?

21. Write a short history of translation in India.

22. Discuss the issues involved in translation.

23. Compare and contrast formal equivalence and dynamic equivalence.

24. Elaborate the differences you find between the translations of *Thirukkural* by Rajaji and G.U. Pope.

———————